

| | |
|--|---|
| <p>CASE 24</p> <p>Definition, Room Rule 11, On the Same Tack, Overlapped Rule 12, On the Same Tack, Not Overlapped Rule 15, Acquiring Right of Way Rule 21(a), Exoneration</p> | <p>CASE 24</p> <p>Definición, Espacio Regla 11, En la Misma Bordada, Comprometidos Regla 12, En la Misma Bordada, No Comprometidos Regla 15, Adquirir Derecho de Paso Regla 21(a), Exoneración</p> |
| <p><i>When a boat becomes overlapped to leeward from clear astern, the other boat must act promptly to keep clear. When she cannot do so in a seamanlike way, she has not been given room as required by rule 15.</i></p> | <p><i>Cuando un barco queda comprometido por sotavento desde libre a popa, el otro barco debe actuar con prontitud para mantenerse separado. Si no puede hacerlo de forma marinera es que no se le ha dado espacio suficiente como exige la regla 15.</i></p> |
| <p>Facts</p> <p>Two boats, A and B, are on a broad reach on starboard tack in a light breeze on their proper courses for the next mark some distance away. Initially, B is clear astern of and directly behind A but is travelling slightly faster and becomes overlapped close to leeward of A's stern.</p> | <p>Hechos</p> <p>Dos barcos A y B, navegan con una ligera brisa, en un largo abierto, amurados a estribor, a sus rumbos debidos a la siguiente baliza que está a cierta distancia. Al principio, B está libre a popa de A y justo detrás de él, pero navega ligeramente más rápido y queda comprometido por sotavento y muy cerca de la popa de A.</p> |
| <p>Questions</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. When are B's obligations under rule 12 replaced by her rights as leeward boat under rule 11? 2. What are B's obligations under rule 15? 3. What are A's obligations under rule 11? | <p>Preguntas</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. ¿En qué momento las obligaciones de B bajo la regla 12 quedan sustituidas por sus derechos como barco de sotavento según la regla 11? 2. ¿Cuáles son las obligaciones de B según la regla 15? 3. ¿Cuáles son las obligaciones de A según la regla 11? |
| <p>Answers</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. As soon as B becomes overlapped, rule 12 ceases to apply. A becomes bound by rule 11, and B by rule 15. 2. Rule 15 embodies the principle in the rules that when the right of way shifts from one boat to another, the boat with the newly acquired right of way must give the other boat space and time for response, and thus a fair opportunity to manoeuvre to keep clear. | <p>Respuestas</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Tan pronto como B queda comprometido, la regla 12 deja de aplicarse. A queda obligado por la regla 11 y B por la regla 15. 2. La regla 15 encarna el principio del reglamento de que cuando el derecho de paso cambia de un barco a otro, el barco que ha adquirido el derecho de paso debe dar al otro barco espacio y tiempo para responder, y por tanto una oportunidad de mantenerse |

| | |
|---|--|
| <p>B's obligation under rule 15 is not a continuing one; it protects A only temporarily, and only if A responds promptly after the overlap begins (see the definition Room).</p> <p>3. Rule 11 requires A to keep clear and, if this requires her to luff, she must do so promptly. If A does so but some part of her hull, crew or equipment touches any part of B's hull, crew or equipment, A breaks rule 11. If the contact occurred despite A having luffed in a seamanlike way, B has broken rule 15 by not giving A room to keep clear and A is exonerated under rule 21(a) for her breach of rule 11. However, if A luffed higher than was necessary to keep clear of B and, as a result, caused contact with B, A has been given the room required by rule 15 and is not exonerated.</p> | <p>separado. Sin embargo, la obligación de B por la regla 15 no es permanente; protege a A sólo de forma temporal, y sólo si A responde con prontitud una vez que comience el compromiso (véase la definición Espacio).</p> <p>3. La regla 11 exige a A que se mantenga separado de B y, si esto implica orzar, debe hacerlo con prontitud. Si A lo hace pero alguna parte de su casco, tripulación o equipo toca cualquier parte del casco, tripulación o equipo de B, entonces A infringe la regla 15. Si el contacto se produjo a pesar de que A hubiera orzado de forma marinera, entonces B ha infringido la regla 15 por no haberle dado a A espacio suficiente para mantenerse separado y A queda exonerado según la regla 21(a) de su incumplimiento de la regla 11. Sin embargo, si A orza más de lo necesario para mantenerse separado de B y, a consecuencia causa un contacto con B, A ha recibido el espacio requerido por la regla 15 y queda exonerado.</p> |
| GBR 1970/2 | GBR 1970/2 |
| | |